

Acord între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Peru în domeniul asigurărilor sociale¹

Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Peru, calauzite de dorința de a reglementa și dezvolta colaborarea în domeniul asigurărilor sociale, au hotărât să încheie prezentul acord și, în acest scop, au numit autorități reprezentative următoarele persoane:

Guvernul Republicii Socialiste România, pe Ion Constantinescu, adjunct al ministrului industriei de mașini-unelte, electrotehnica și electronica;

Guvernul Republicii Peru, pe Jose Pablo Moran Val, subsecretar de stat pentru probleme economice și integrare din Ministerul Relațiilor Externe al Republicii Peru,

care, după schimbul deplinului puteri, găsite în buna și convenită formă, au convenit asupra dispozițiilor următoare:

Articolul 1

În sensul prezentului acord:

1. Prin norme legale se înțelege:

Pentru Republica Socialistă România, toate prevederile din actele normative referitoare la asigurările sociale și asistența socială.

Pentru Republica Peru, toate prevederile legale, adică legi, decrete, rezoluții ministeriale și dispoziții cu caracter administrativ care reglementează administrarea regimurilor de securitate socială de care se ocupă Institutul Peruan de Asigurări Sociale.

Termenul norme legale nu se aplică:

a) acordurilor încheiate de statele contractante cu alte state, nici normelor legale emise pentru aplicarea acestor acorduri;

b) reglementărilor unor organizații interguvernamentale al căror membru este una dintre Părțile contractante.

2. Prin organ competent se înțelege:

Pentru Republica Socialistă România, Ministerul Muncii.

Pentru Republica Peru, Institutul Peruan de Asigurări Sociale.

3. Prin organ de legătură se înțelege:

Pentru Republica Socialistă România:

a) Direcția generală de asigurări sociale, pensii și asistența socială din Ministerul Muncii;

b) Oficiul Central de Plata a Penșiilor.

Pentru Republica Peru:

a) Direcția generală de asigurări sociale, bunăstare și securitate socială din Ministerul Muncii;

b) Institutul Peruan de Asigurări Sociale.

4. Prin instituția de asigurări sociale competentă se înțelege instituția de care aparține asiguratul sau fata de care el sau membrii săi de familie își valorifică dreptul la prestații.

5. Prin instituțiile care acordă asistența medicală se înțelege:

a) Pentru Republica Socialistă România, unitățile sanitare, institutele centrale de cercetare științifică medicală subordonate Ministerului Sănătății, consiliilor populare județene și Consiliului popular al municipiului București.

b) Pentru Republica Peru, Institutul Peruan de Asigurări Sociale, cu centrele sale proprii de tratament; Ministerul Sănătății, prin spitalele pentru care există înțelegeri; clinicile particulare cu care Institutul Peruan de Asigurări Sociale are încheiate contracte.

¹ Ratificat prin Decretul nr. 482/1983

Articolul 2

Obligatiile de asigurări sociale pentru beneficiarii fiecărei Părți contractante sunt acelea care rezulta din dispozitiile legale în vigoare în tara respectiva, care nu sunt contrare prevederilor prezentului acord.

Articolul 3

1. Dispozitiile în vigoare în tara de origine a lucratorilor trimisi în strainatate continua sa se aplice la:

a) personalul trimis temporar de către cei care l-au angajat sa execute lucrari pe teritoriul celeilalte Părți contractante, pe toata durata lucrarilor, din prima zi a sosirii pe teritoriul acelei Părți pina în ziua plecarii;

b) personalul care, în temeiul acordurilor de cooperare ori în cadrul colaborarii tehnico-economice sau în vederea unei pregatiri ori perfectionari profesionale, incheie contracte de munca pe durata determinata cu intreprinderi, societati ori institutii avind sediul pe teritoriul celeilalte Părți contractante, fara a inceta raporturile de munca cu unitatea din statul trimitator.

2. Organele competente ale partilor contractante vor putea conveni și asupra altor categorii de personal caruia sa i se aplice prevederile prezentului articol.

Articolul 4

1. Persoanele asigurate care, potrivit normelor legale ale Părții contractante respective, au dreptul la asistenta medicala în caz de boala, maternitate sau accident, beneficiaza de acest drept și în perioada în care se afla temporar pe teritoriul celeilalte Părți contractante.

2. În cazurile prevazute la pct. 1, dreptul la prestatii în natura exista inasa numai în masura în care starea sănătății asiguratului face necesara acordarea neintirziata a prestatiei.

3. Prevederile pct. 2 de mai sus nu se aplica daca asiguratul se afla temporar, cu aprobarea institutiei de asigurări competente, pe teritoriul celeilalte Părți contractante, pentru a urma un tratament medical.

4. Asistenta medicala se acorda pe seama institutiei de asigurări sociale competente de către institutia sanitara din localitatea unde asiguratul domiciliaza temporar, în conformitate cu normele în vigoare pentru aceasta institutie sanitara, în aceleasi conditii în care se acorda asiguratilor proprii. Durata pentru care se acorda prestatiile se stabileste potrivit normelor legale valabile pentru institutiile de asigurări sociale competente.

5. Protezele și alte servicii asemanatoare avind o valoare baneasca importanta se acorda, în afara cazurilor de urgenta absoluta, numai cu aprobarea institutiei de asigurări sociale competente. Se considera urgenta absoluta situatia în care acordarea prestatiei nu poate fi aminata fara a periclita, în mod serios, viata sau sanatatea asiguratului.

6. Prestatiile în bani, la care au dreptul asiguratii, se acorda de către institutia de asigurări sociale competente, conform normelor legale în vigoare pentru aceasta institutie.

7. Prevederile acestui articol se aplica, în mod corespunzator, și membrilor de familie ai persoanelor asigurate, conform cu dispozitiile legale în vigoare în tara contractanta.

Articolul 5

1. Cheltuielile pentru acordarea asistentei medicale, prevazute la art. IV din acord, sunt suportate de institutia de asigurări sociale care le-a prestat și i se ramburseaza institutiei de asigurări sociale care a acordat-o, prin organele de legatura.

2. Rambursarea cheltuielilor la care se refera paragraful anterior se efectueaza, fie pe baza tarifelor pentru asigurati care se practica în tara în care s-a acordat asistenta medicala, fie pe baza nivelurilor de cheltuieli convenite.

Articolul 6

1. Institutiile care acorda asistenta medicala elibereaza certificate medicale asiguratilor prevazuti la art. IV, pct. 1, în vederea obtinerii indemnizatiilor pentru incapacitate temporara de munca la care

au dreptul potrivit normelor legale ale Părții contractante pe teritoriul careia au domiciliul permanent. În cazul în care este necesar, la cererea sa, vor supune pe asigurat unei expertize medicale speciale, în aceleași condiții ca și pe proprii săi asigurați.

2. Cheltuielile administrative, inclusiv cheltuielile pentru expertiza medicală, nu se decontează între Părțile contractante.

Articolul 7

1. Organele competente ale partilor contractante convin:

- a) asupra măsurilor necesare pentru aplicarea prezentului acord;
- b) să rezolve eventualele litigii privind interpretarea și aplicarea prezentului acord; litigiile care nu au putut fi astfel rezolvate urmează să se soluționeze pe cale diplomatică;
- c) să întretină relații directe și să se informeze reciproc cu privire la normele legale în vigoare și la modificările lor, precum și asupra măsurilor luate pentru aplicarea prezentului acord.

2. Organele de legătură convin:

- a) asupra respectării dispozițiilor menționate și în cadrul competenței lor să ia măsuri administrative pentru aplicarea prezentului acord, inclusiv asupra procedurii de acordare a acestor prestații și de rambursare a cheltuielilor;
 - b) să întretină relații directe și să-și transmită documentele necesare aplicării prezentului acord.
- Organele și instituțiile, care acordă asistența medicală, să se sprijine reciproc și în mod gratuit, ori de câte ori este necesar, prin organele de legătură, pentru aplicarea prezentului acord și pentru soluționarea problemelor în domeniul asigurărilor sociale.

Articolul 8

1. Scutirile și/sau reducerile de taxe de timbru, impozite, taxe de înregistrare sau altele asemănătoare pentru actele care se întocmesc în aplicarea prezentului acord, acordate în conformitate cu normele legale ale unei Părți contractante, vor fi acordate în mod corespunzător și de către cealaltă parte contractantă.

2. Cererile și/sau actele în legătură cu aplicarea prezentului acord vor fi întocmite în limba oficială a fiecăreia dintre Părțile contractante și sunt scutite de vize de legalizare din Partea reprezentantelor diplomatice sau consulare.

Articolul 9

1. Cotizațiile pentru pensii către institutele de asigurări sociale din Republica Peru care au fost plătite de către unitățile (întreprinderile) românești mai înainte de intrarea în vigoare a prezentului acord, pentru personalul român care a lucrat în Republica Peru, se restituie la cererea organului de legătură din Republica Socialistă România, în termen de 3 luni de la data depunerii documentației necesare.

2. Prevederile pct. 1 nu se aplică dacă personalul a beneficiat de pensie de la institutele de asigurări din Republica Peru.

3. Prin restituirea cotizațiilor se sting toate drepturile față de instituțiile de asigurare pentru pensii din Republica Peru rezultate din aceste cotizații.

Articolul 10

Acordul se încheie pe o perioadă nelimitată. Fiecare parte contractantă îl poate denunța cu cel puțin 3 luni înainte de sfârșitul anului calendaristic.

Articolul 11

1. Prezentul acord va fi supus ratificării. Instrumentele de ratificare vor fi schimbate în cel mai scurt timp posibil.

2. Acordul intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează aceleia în care au fost schimbate instrumentele de ratificare.

Încheiat la București la 20 noiembrie 1982, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba spaniolă, ambele texte având aceeași valoare.